



РУССКО-АНГЛИЙСКАЯ ТЕАТРАЛЬНАЯ СТУДИЯ GLOBE

Литература → язык → перевод → интерпретация → сцена

Возраст 7-10 / 11-16 лет	Формат до 10 детей в группе	Периодичность 1 раз в неделю	Занятие 2 часа
------------------------------------	---------------------------------------	--	--------------------------

Globe — двуязычная театрально-гуманитарная лаборатория на материале британской и американской классики. Ребёнок знакомится с автором, эпохой и историей театра, читает английский оригинал и сильную русскую литературную версию, сравнивает смысл, ритм, юмор и характер, а затем превращает текст в сценическое действие. Так театр соединяет культурное образование с современными навыками публичной речи, уверенности и командной работы.

КАК МЫ РАБОТАЕМ

- Голос, дыхание, дикция, артикуляция, выразительное чтение и сценическая речь.
- Движение, чувство пространства, партнёрство, внимание и ансамблевая дисциплина.
- Автор, эпоха, сюжет, конфликт, характер и подтекст; основы истории английского, американского и русского театра.
- Работа с оригиналом и переводом: буквальный смысл, литературная версия, переводческие решения и пробный обратный перевод отдельных реплик.
- Репетиция, интерпретация, сценическое воплощение и публичный показ.

РЕЗУЛЬТАТЫ УЧЕБНОГО ГОДА

- В каждой группе — 2-3 законченных сценических проекта: спектакль, камерная постановка, поэтическая композиция или bilingual performance.
- Более свободная и точная публичная речь; управление голосом, телом, вниманием и волнением.
- Привычка понимать текст и внутреннюю задачу героя, а не механически заучивать роль.
- Знание ключевых имён и образов британской и американской литературы в культурном контексте.
- Языковое чутьё: способность замечать, как один смысл живёт в двух языках и двух литературных традициях.

ВОЗРАСТНЫЕ ЛИНИИ И РЕПЕРТУАР

Младшая группа · 7-10 лет

Основа — Nursery Rhymes / Mother Goose и классическая русская школа перевода. The House That Jack Built (Маршак), Humpty Dumpty, Robin the Bobbin, английские народные песенки; Эдвард Лир, Льюис Кэрролл; А. А. Милн в версии Бориса Заходера; Оскар Уайльд — The Selfish Giant. Через короткие тексты дети учатся слышать ритм, образ и юмор, сравнивать оригинал и перевод и собирать материал в двуязычные сценические мозаики и небольшие литературные постановки.

Старшая группа · 11-16 лет

Shakespeare Lab — история Globe, традиция и прикосновение к языку Шекспира без обязательной полной постановки. Чарльз Диккенс — A Christmas Carol как зимняя постановка; Роберт Бёрнс — A Red, Red Rose и My Heart's in the Highlands как поэтическая сцена; Оскар Уайльд — The Model Millionaire; Бернард Шоу — избранные сцены из Pygmalion; американская линия — О. Генри, Эмили Дикинсон и Генри Лонгфелло. Большие спектакли чередуются с камерными работами и сценическим чтением.

Ритм года: октябрь — начало июня, с перерывом на школьные каникулы. Одна большая постановка может чередоваться с камерным циклом и литературно-поэтическим проектом; возможны воскресные репетиции и показы.

Абонемент — 90 € / месяц

Оплата ежемесячно до 5-го числа банковским переводом на реквизиты центра.